
A

AC-DC (*adj*)

be **AC-DC** [= alternating current, direct current] (*sl*)

- **swing both ways** (*sl*); **be a switch hitter** (*sl*)
- 'mindkét nemhez vonzódik': retúros; biszex; sztereó; köztes elem
- *My wife's hairdresser is AC-DC. | A feleségem fodrásza biszex.*

ACE (*n*)

come within an ace of doing something (*inf*)

- **come within an inch of doing something** (*inf*); **come within a hair ('s-breadth) of doing something** (*inf*)
- csak egy hajszálon múlik, hogy...; nagyon közel jár (*valamihez*); azon a ponton van, hogy...; már ott tart, hogy...

have an ace in the hole (*sl*); **have an ace up one's sleeve** (*sl*)

- 'döntő érveléssel rendelkezik': ásza van; van még a tarsolyában *valami*; adu van a kezében; tartogat egy ütőkártyát
- *My lawyer will get me off the hook. He always has an ace up his sleeve. | Az ügyvédem majd kihúzza a csávából. Mindig tartogat egy ütőkártyát.*

hold all the aces (*sl*)

- 'nyert ügye van': minden adu az ő kezében van; az övé minden ütőkártya; biztosan ül a nyeregben
- *At this trial, the prosecution holds all the aces. | Ebben a perben az államügyész minden ütőkártya.*

ACE (*v*)

ace someone out (*sl*)

- **run circles around someone** (*inf*); **dance circles around someone** (*inf*)
- 'legyőz; leghagy (versenyben)': lepipál; lemos; zsebre tesz; lehengerel
- *We easily aced out the visiting team. | Könnyűszerrel lemostuk a vendégcsapatot.*

ace the test (*sl*)

- 'jelesre vizsgázik': csont nélkül átmegy a vizsgán; jól sikerül a tesztje; sikeresen vizsgázik
- *I am sure that I will ace my history test. | Biztos vagyok benne, hogy csont nélkül átmegyek a történelemvizsgán.*

ACID HEAD (*n*)

an acid head (*sl*)

- 'LSD-függő személy': savas; LSD-élvező
- *Let's try to get this acid head into rehab! | Próbáljuk rehabilitációra küldeni ezt a savast!*

ACT (*n*)

clean up one's act (*inf*)

- 'javít a hozzáállásán': összeszedi magát; megembereli magát; erőt vesz magán; felköti a gatyáját
- *If you want to come with us, you had better clean up your act. | Ha velünk akarsz jönni, jobb lesz, ha megembereled magad.*

get in on the act (*inf*)

- 'követ *valakit* (hogy hasonló sikert érjen el)': beszáll a buliba; belemegy a dologba
- *If you make money with a new idea, everybody will try to get in on the act. | Ha pénzt keresel egy új ötlettel, mindenki igyekszik azt lekoppintani.*

get one's act together (*inf*)

- **get one's shit together** (*sl, rough*)
- 'alaposan felkészül': összeszedi magát; felköti a gatyáját; megembereli magát; ráncba szedi magát

A

- *Nothing will become of you unless you get your act together.* | *Ha nem szeded össze magad, semmi sem lesz belőled.*

ACT (v)**act daffy (sl)**

- **arse about** (sl, rough, GB); **arse around** (sl, rough, GB)
- hülyéskedik; idétlenkedik; bohóckodik; marhaskodik

act tough (sl)

- vagánykodik; keményen lép fel; szigorúan jár el (valakivel szemben)

ACTION (n)**give someone a piece of the action (sl)**

- **cut someone in on something (sl); give someone a cut (sl)**
- 'részesevést ad (valakinek valamiből) (nyereségből, zsákmányból): osztozkodik (valakivel); felez (valakivel); bevesz (részesevésbe, üzletbe)
- *Help me sell used cars, and I'll give you a piece of the action.* | *Segíts használt kocsikat eladni, és akkor osztozkodom veled.*

look for some action (sl)

- **be on the prowl (sl)**
- 'szexpartnert keres (férfi): puncira vadászik; szoknyára vadászik; nők után fut
- *Colton went to a bar, looking for some action.* | *Colton elment egy bárba, hogy puncira vadásson.*

ADAM (n)**Adam's ale (sl, GB); Adam's wine (sl, GB)**

- 'víz'
- *I always order Adam's ale at the restaurant.* | *Az étteremben én mindig vizet rendelek.*

ADD (v)**something (just) doesn't add up (inf)**

- 'hiba van a számításban': itt valami nem stimmel; ennek se füle, se farka; nem áll össze

- *Are you sure you are telling me the truth? Your story just doesn't add up.* | *Biztos, hogy igazat mondasz? Az elbeszélésedben valami nem stimmel.*

ADVICE (n)**let me give you a piece of advice! (inf)**

- 'hadd adjak neked egy jó tanácsot!'

AFTER (prep)**what are you after? (inf)**

- 'mit akarsz megtudni?': mit keresel? mire célzol?
- *You are asking too many questions. What are you after?* | *Túl sokat kérdezhetsz. Mit akarsz megtudni?*

AGONY (n)**agony column (inf, GB)**

- 'olvasói levelek (újságrovat)'
- *The person answering readers' letters in an agony column is known as an agony aunt.* | *Azt, aki az Olvasói levelek rovatban a kérdésekre válaszol, lelki tanácsadónak hívják.*

pile on the agony (inf)

- 'eltúloz (érzelmet, kijelentést, gondot): sajnálatja magát; rájátszik; dramatizál (eseményt, ügyet); halmozza a szörnyű részleteket (beszámolóban)
- *Some people pile on the agony in order to get sympathy.* | *Egyesek dramatizálják a szenvedésüket, hogy együttérzésben részesüljenek.*

AIR (n)**be full of hot air (sl)**

- **be full of bull (sl, rough); be full of it (sl)**
- 'összevissza beszél': handabandázik; halandzsázik; süketel
- *I don't believe you. You are full of hot air.* | *Nem hiszek neked. Te csak handabandázol.*

be up in the air (inf)

- **a long shot (sl)**
- 'bizonytalan': függőben lévő; a levegőben lóg; megalapozatlan

- *The exact date of the wedding is still up in the air.* | *Az esküvő pontos dátuma még a levegőben lóg.*

pull something out of thin air (inf)

- **1.** 'hazudik': az ujjából szop
- *I didn't pull these facts out of thin air.* | *Ezeket a tényeket nem az ujjamból szoptam.*
- **2.** 'elővarázsol': cilinderről húz elő; előteremt
- *You can't expect me to pull a dinner out of thin air.* | *Nem várhatod el, hogy a semmiből varázsoljak elő egy vacsorát.*

AIRBRAIN (n)

an airbrain (sl)

- **a chump (sl); a blubberhead (sl)**
- 'ostoba ember': üresfejű; agyilag zokni; tökfej; agyalágyult
- *Some airbrain has been dialing my number by mistake all day.* | *Valami agyalágyult tévedésből egész nap az én számomat hívogatja.*

AIRY-FAIRY (adj)

airy-fairy (sl, GB)

- **screwy (sl)**
- 'valótlan (vágyálomszerű)': légből kapott; képtelen; lehetetlen
- *Give up your airy-fairy idea about buying an airplane.* | *Mondj le arról a képtelen ötletedről, hogy repülőgépet veszel!*

ALIVE (adj)

(be) alive and kicking (inf)

- 'jól tartja magát': kutya baja; éli világát; él és virul
- *A: How is your old man doing? B: Alive and kicking.* | *A: Hogy van az öreged? B: Él és virul.*

ALL (pron)

be all in (sl)

- **be washed out (sl); be fagged out (sl); be tuckered out (sl); run ragged (inf)**
- 'nagyon elfáradt': alig áll a lábán; ki-készült; lerobbant; kivan, mint a liba

- *Let's call it a day! I am all in.* | *Mára hagyjuk abba! Alig állok a lábamon.*

not all that... (inf)

- 'nem is annyira [+ melléknév v. határozószó]': nem is olyan [+ melléknév v. határozószó]
- *This soup isn't all that bad.* | *Ez a leves nem is olyan rossz.*

not all there (sl)

○ **nobody home (sl)**

- **1.** 'nem figyel oda': máshol jár az esze; álmodozik; szórakozott
- *Bernie sat in the class, but he was not all there.* | *Bernie az osztályteremben ült, de máshol járt az esze.*
- **2.** 'ostoba': hibbant; hiányzik egy ke-reke; nehéz felfogású
- *I can't explain this theory to Eric. He is not all there.* | *Nem tudom elmagyarázni Ericnek ezt az elméletet. Nehéz felfogású.*

you've said it all! (inf)

○ **you can say it again (inf)**

- 'teljesen igazad van': ahogy mondd!; pontosan!; úgy is van; meghiszem azt!
- *A: This politician is rotten to the core. B: You've said it all!* | *A: Ez a politikus minden ízében korrump.* *B: Ahogy mondd!*

ALLEY (n)

right up one's alley (inf); right down one's alley (inf)

○ **right up one's street (inf)**

- 'az ő érdeklődési területe': az ő asztala; fekszik neki; az ő szakmájába vág; kedvére való dolog
- *Look at this article on cancer treatment! It is right up your alley.* | *Nézd ezt a rák-kezelésről szóló cikket! Ez pont a te szakmádba vág.*

ALLIGATOR (n)

be up to one's ass in alligators (sl, rough);

be up to one's neck in alligators (sl)

- **be in deep shit (sl, rough); be at the end of one's rope (inf); be back to the wall (inf); be up a gum tree (sl)**

A

- 'nagy bajban van': nyakig van a szarban (*durva*); benne van a szószban; kakaóban van; gázos helyzetben van
- *Draining the swamp means solving a problem. However, this is impossible when you are already up to your ass in alligators.* | *A mocsarat lecsapolni annyit jelent, hogy megoldani egy problémát. Ez azonban lehetetlen, ha már amúgy is nyakig vagy a szarban.*

ALL-NIGHTER (n)**pull an all-nighter (sl)**

- 'éjszakázik (tanulás, szórakozás vagy munka végett)': egész éjszaka magol; egész éjszaka bulizik; egész éjszaka melózik
- *Before the final exam, I pulled an all-nighter.* | *Az év végi vizsga előtt egész éjszaka magoltam.*

AMBULANCE CHASER (n)**an ambulance chaser (sl)**

- 'balesetek áldozataira vadászó ügyvéd': lelkiismeretlen jogtanácsos; zugügyvéd
- *Select your lawyer carefully! Don't fall for the first ambulance chaser!* | *Gondosan válassz ügyvédet! Ne ess bele az első zugügyvéd hálójába!*

ANGEL DUST (n)**angel dust (sl)**

- 'fenilciklidin (érzékszaldást okozó kábítószer)': angyalpor; lebegés

ANGLE (n)**know all the angles (and wangles) (sl)**

- **know one's way around (inf); be up on the latest (sl); know how many beans makes five (sl); be up on things (inf)**
- 'tájékozott': ismeri a dolog minden csínját-bínját; otthonosan mozog *valamiben*; ismeri a dürgést
- *Lily is a good lawyer. She knows all the angles of liability suits.* | *Lily jó ügyvéd.*

Otthonosan mozog a felelősségbiztosítási ügyekben.

ANNIHILATED (adj)**be annihilated (sl)**

- **be shellacked (sl); be sauced (sl); be tanked (sl)**
- 'részeg': jól bekávézott; tintás; részeg, mint a csap; ki van ütve

ANT (n)**(as) busy as ants at a picnic (sl)**

- **(as) busy as Grand Central Station (sl)**
- nagy a sürgés-forgás; óriási a jövés-menés; sűrög-forog, mint a hangyaboly

have ants in one's pants (inf)

- 'nyugtalan': be van sózva; nem tud megmaradni a fenekén; szaladgál, mint pók a falon; zabszem van a fenekében
- *Stop fidgeting! Do you have ants in your pants?* | *Hagyd abba a mocorgást! Be vagy sózva?*

ANTE (n)**up the ante (inf)**

- 'növeli a kockázatot (játékban)': emeli a tétet (kártyában); rálicitál *valakire* (árverésen); megnehezít
- *I would like to up the ante a little bit.* | *Szeretném egy kicsit emelni a tétet.*

ANY (determiner)**any which way (inf); any old way (inf); any old how (inf)**

- ahogy esik, úgy puffan; összehányva; hanyagul

ANYWHERE (adv)**we are not getting anywhere (inf)**

- **be back to square one (inf); start from scratch (inf)**
- 'nem haladunk': semmire se megyünk; ott vagyunk, ahol a part szakad; nem érünk el semmit

- *Without thorough planning we are not going to get anywhere.* | *Alapos tervezés nélkül semmire sem megyünk.*

A-OKAY (adj, adv)

A-okay [= all okay] (inf)

- 1. 'nagyon jó': pompás; remek; kifogástalan
 - 2. 'nagyon jól': pompásan; remekül; kifogástalanul
- **A:** *Are you feeling better?* **B:** *Yes, much, in fact I'm A-okay.* | **A:** *Jobban érzed magad?* **B:** *Sokkal jobban, mondhatnám remekül!*

APE (n)

go ape (sl)

- **come unscrewed** (inf); **get hot under the collar** (sl); **be hot under the collar** (sl)
 - 'dühbe gurul': begorombul; feldühödik; begőzöl; elszáll az agya
- *Your old man will go apeshit if he sees this report card.* | *Apád begőzöl, ha meglátja ezt a bizonyítványt.*

APPLE (n)

a bad apple (inf)

- 'rossz ember': bajkeverő; jómadár; vásott kölyök; hitvány ember
- *There is a bad apple in every classroom.* | *Minden osztályban van egy vásott kölyök.*

apples and pears (rhyming sl) (A pears szó a stairs-zel rímel. Az and pears gyakran elmarad.)

- 1. 'lépcső'
- *I had to climb five flights of apples and pears.* | *Ötemeletnyi lépcsőn kellett fölmásznom.*
- 2. 'lépcsőház'

how do you like them apples? (sl)

- 'mi a véleményed róla?': mit szólsz hozzá?; ezt milyennek találod?

APPLE-POLISH (v)

apple-polish someone (sl)

- **play up to someone** (sl); **suck up to someone** (sl); **brownnose someone** (sl)

- 'hízeleg (valakinek)': nyalizik (valakinek); stréberkedik; be akar vágódni (valakinél); dörgölődzik valakihez

- *Some of the students are trying to apple-polish the teacher.* | *A diákok egy része nyalizni próbál a tanárnak.*

ARGUE (v)

argue the toss (sl, GB)

- vitatkozik; ellenkezik; lázadozik (döntés ellen)

ARM (n)

cost an arm and a leg (inf)

- **be worth a pretty penny** (sl); **pay the earth** (sl, GB); **cost a pretty penny** (inf); **cost a bob or two** (sl, GB); **be worth a bob or two** (sl, GB)

- egy vagyomba kerül; nem két fillér; méregdrága; megkéri az árát

put the arm on someone (sl)

- **put the bite on someone** (sl)
 - lenyúl (pénzt); megpumpol; megfej
- *My nephew put the arm on me again to the tune of 300 dollars.* | *Az unokaöcsém megint megpumpolt 300 dollár erejéig.*

- 2. lekapcsol; nyakon csíp

ARMS (n)

be up in arms (about something) (inf)

- **be livid** (inf); **be mad as a wet hen** (sl); **be hopping mad** (inf); **be boiling mad** (inf); **be cheesed off** (sl)

- 'dühös (valami miatt)': fel van háborodva; hevesen tiltakozik; ingerült; ki van akadva

- *The workers were up in arms when they didn't get a raise.* | *A munkások fel voltak háborodva, amikor nem kaptak béremelést.*

ARSE (n)

arse about (sl, rough, GB); arse around (sl, rough, GB)

- **act daffy** (sl)

A

- 'idétlenkedik': marhaskodik; ökörködik (*durva*); idétlenkedik; baromkodik (*durva*)

□ *The gang members were arsing around on the streetcorner. | A banda tagjai az utcasarkon marhaskodtak.*

arse over elbows (*sl, rough, GB*); **arse over tits** (*sl, rough, GB*)

- 'nagyon <nyomatékosításként>: szörnyen; borzasztóan; fülig

□ *Judy is arse over tits in love with you. | Judy fülig beléd van zúgva.*

at the arse end of nowhere (*sl, rough, GB*)

- 'távoli, eldugott helyen': az isten háta mögött; félreeső helyen; a világ végén

□ *Tommy lives at the arse end of nowhere. | Tommy az isten háta mögött lakik.*

fall arse over tip (*sl, rough, GB*); **fall arse over tit** (*sl, rough, GB*)

- 'elesik': seggre esik (*durva*); eltaknyol; orra bukik; fejre áll

□ *Watch that you don't fall arse over tip on the ice. | Vigyázz, nehogy seggre ess a jégen!*

park one's arse (*sl, rough, GB*)

- 'leül': leteszi a fenekét; leteszi a seggét (*durva*); lecsücsül

□ *Park your arse while I make a sandwich! | Tedd le a feneked, amíg csinállok egy szendvicset!*

the arse-end of something (*sl, rough, GB*)

- 'a hátsó része v. vége valaminek': a déli sarka valaminek; a segg felőli oldala valaminek (*durva*); az utolja valaminek

□ *A SUV crushed the arse-end of my car. | Egy utcai terepjáró összetörte a kocsim seggét.*

ASHES (n)

get one's ashes hauled (*sl*)

- **get laid** (*sl*); **grease one's jones** (*sl*); **get one's oil changed** (*sl*)

- 'közösül (*valakivel*) (férfi)': ellövi a patront; dug; betámaszt *valakinek*; kefél (*durva*)

□ *When was the last time you got your ashes hauled? | Mikor lótted el a patront utoljára?*

haul one's ashes (*sl*)

- **shove off** (*sl*); **do a vanishing act** (*sl*); **take it on the lam** (*sl*)

- 'elmegy': elkotródik; odébbáll; elhúzza a csikot; olajra lép

□ *The easy riders were asked to haul their ashes. | A bicajosokat megkérték, hogy álljanak odébb.*

ASK (v)

ask me another! (*sl*)

- **search me!** (*sl*); **beats the hell out of me** (*sl, rough*)

- 'nem tudom': honnan tudnám?; halvány gőzöm sincs; mit tudom én!; kérdezz könnyebbet!

□ *A: When is Dean coming back? B: Ask me another! | A: Mikor jön vissza Dean? B: Halvány gőzöm sincs.*

ASS (n)

a piece of ass (*sl, rough*)

- 'nő mint szexuális vágy tárgya': csaj; puncsi; pina (*durva*)

□ *When Bill is horny, he would give anything for a nice piece of ass. | Ha Bill káros, mindenét odaadná egy jó kis puncsiért.*

be a pain in the ass (*sl, rough*)

- **a pain in the butt** (*sl*); **a pain in the neck** (*sl*)

- 1. 'kellemetlen alak': utálatos fickó; idegesítő tag

□ *Don't be a pain in the ass! | Ne idegesíts!*

- 2. 'bosszantó dolog': nyűg; bosszúság; púp a hátán

□ *This computer is a pain in the ass. | Ez az számítógép csak bosszúság.*

be up to one's ass in something (*sl, rough*)

- **be in the soup** (*sl*); **be back to the wall** (*inf*); **be up a gum tree** (*sl*)

- 1. 'nehéz helyzetben van': nyakig ül a bajban; lekvárban van; falhoz van állítva

□ *Tom is up to his ass in debt. | Tom nyakig ül az adósságban.*

- 2. 'belekeveredik valamibe': belesodródik *valamibe*

□ *Angie is up to her ass in political intrigue.* | *Angie belesodródott a politikai cselszövéskébe.*

blow it out your ass! (*sl, rough*); **blow it out your ear!** (*sl, rough*)

● ne hülyéskedj!; hagyj békén!; menj a fenébe!; baromság!

blow smoke up someone's ass (*sl, rough*)

○ **lie like a rug** (*sl*); **lie through one's ass** (*sl, rough*)

● 'hazudik (*valakinek*): kamuzik; ködösít; hantázik; löki a süket szöveget

□ *I don't believe it. You are blowing smoke up my ass.* | *Azt nem hiszem el. Te öszszevissza kamuzol nekem.*

bust one's ass (to do something) (*sl, rough*)

● 'erőlködik(, hogy megtegyen valamit): húzza a belét; hülyére melózza magát; sérvet kap

□ *Your father is busting his ass to pay for your education.* | *Apád hülyére melózza magát, hogy fizessen a taníttatásodért.*

chew someone's ass out (*sl, rough*)

○ **come down hard on someone** (*inf*); **give someone a piece of one's mind** (*inf*); **give someone a piece of one's mind** (*inf*); **bawl someone out** (*sl*)

● 'összeszid': leszúr; lebaltáz; lebasz (*durva*); lekap a tíz körméről

□ *If you mess up this job, the boss will chew your ass out.* | *Ha elbaltázod ezt a melót, a főnök jól leszúr.*

cover one's ass (*sl, rough*)

● 'elővigyázatos': nem ad okot támadásra; óvatos

□ *In a leadership position, you have to cover your ass.* | *Vezetői állásban az embernek óvatosnak kell lennie, hogy ne maradjon rajta támadási felület.*

drag one's ass (*sl, rough*)

● 1. 'kimerült': teljesen kivan; kipurcant; lerobbant

□ *After the tough workout, the weightlifter was dragging his ass.* | *A kemény edzés után a súlyemelő teljesen kikészült.*

● 2. 'lustálkodik': lazsál; lajhárkodik; elvan, mint a befőtt; lóg

□ *We had to fire the new man because he was just dragging his ass.* | *Ki kellett rúgnunk az új embert, mert folyton csak lógott.*

fall flat on one's ass (*sl*)

○ **lay an egg** (*sl*); **strike out** (*sl*); **crash and burn** (*sl*); **fall flat on one's face** (*sl*)

● 'kudarcot vall': pofára esik (*durva*); lebögg; leég

□ *The fellow who was bashing me fell flat on his ass.* | *Az a tag, aki engem csepült, nagyon pofára esett.*

frost someone's ass (*sl, rough*)

○ **get on someone's nerves** (*inf*)

● 'bosszant': az idegeire megy *valakinek*; felcukkol; bepipásít; fölhergel

□ *With constant bullying they frosted Julian's ass.* | *Az állandó cukkolással fölhergelték Juliant.*

get a piece of ass (*sl, rough*)

○ **get one's nuts cracked** (*sl*); **get one's oil changed** (*sl*); **have one's banana peeled** (*sl*)

● 'közösül (*valakivel*) (férfi): megkettyint; alátesz *valakinek*; gerincre vág; kefél (*durva*)

□ *Otto is bragging to all his buddies that he got a piece of ass yesterday.* | *Otto minden haverjának azzal dicsekszik, hogy tegnapi kefélt egy jót.*

get off one's ass butt (*sl, rough*)

● nekilát a melónak; akcióba lép; fölemeli a seggét (*durva*); megfogja a dolog végét

get your finger out of your ass! (*sl, rough*)

● 'határozd el magad végre!': ne teketóriázz!; ne nyavalyogj!; csipkedd magad!

□ *You have been procrastinating for days. Get your finger out of your ass!* | *Már napok óta húzod-halasztod a dolgot. Csinalj végre valamit!*

haul ass! (*sl, rough*)

○ **get your rear in gear!** (*sl*); **stir your stumps!** (*sl*)

● nyomás!; söprés!; siess!; szedd a lábad!

A

have *one's* ass in a sling (*sl, rough*)

○ be bummed out (*sl*); have (got) the blahs (*sl*)

● 'lehangolt': elkenődött; le van lombozódva; búvalbaszott (*durva*); letört, mint a bili füle

□ *What's eating you? You seem to have your ass in a sling.* | *Mi ütött beléd? Úgy látszik, nagyon el vagy kenődve.*

have *one's* head up *one's* ass (*sl, rough*)

● húgyagyú (*durva*); buta, mint a tök; agyalágyult

kick *someone's* ass (*sl, rough*)

○ clobber *someone* (*sl*); beat the living tar out of *someone* (*sl*); paste *someone* (*sl*); beat the pants off *someone* (*sl*)

● 1. 'legyőz (versenyben)': lehangere; leradíroz; lesöpör a pályáról

□ *Your opponent is much too strong. He'll kick your ass.* | *Nagyon kemény az ellenfeled. Le fog hengerelni.*

● 2. 'megver': meggyepál; elpáhol; megruház

□ *Don't show this report card to your dad because he'll kick your ass.* | *Ezt a bizonyítványt ne mutasd meg apádnak, mert jól megruház.*

kiss *my* ass! (*sl, rough*)

○ give me a rest! (*sl*); get off my back! (*sl*); don't bust my balls! (*sl*)

● 'ne zaklass!': szállj le rólam!; nyald ki! (*durva*); menj a francba!

□ *A: You are nothing but a lazy bum. B: Kiss my ass!* | *A: Te csak egy semmirekellő naplopó vagy. B: Nyald ki!*

kiss *someone's* ass (*sl, rough*)

● 'hízeleg (valakinek)': nyalizik (valakinek); stréberkedik; hajbókol (valaki előtt)

□ *I won't kiss anybody's ass to get promoted.* | *Nem fogok senkinek nyalizni, hogy előléptessenek.*

lie through *one's* ass (*sl, rough*); blow smoke up *someone's* ass (*sl, rough*)

○ lie like a rug (*sl*)

● hazudik, mintha könyvből olvasná; úgy hazudik, mint a vízfolyás; lódit

my ass! (*sl, rough*)

○ not on your nelly! (*sl, GB*); my foot! (*sl*); no deal! (*sl*); no way, José! (*sl*)

● 'szó sem lehet róla!': egy frászt!; még mit nem!; nagy szart! (*durva*); ezt neked!

□ *A: You will have to pay for the damage. B: My ass!* | *A: A kárt neked kell megfizetned. B: Egy frászt!*

not know *one's* ass from a hole in the ground (*sl, rough*)

● 'ostoba': hígeszű; bunkó; buta, mint a sötét éjszaka; dinka

□ *Some of the fellows running for public office don't know their ass from a hole in the ground.* | *Egyes állami hivatalra pályázók buták, mint a sötét éjszaka.*

put *one's* ass on the line (*sl, rough*)

○ go out on a limb (for *someone* or *something*) (*inf*); put *one's* balls on the line (*sl*); stick *one's* neck out for *someone* (*inf*)

● 'kockázatot vállal': veszélynek teszi ki magát; a nyakát kockáztatja; vásárra viszi a bőrét (valakiért v. valamiért)

□ *Don't expect me to put my ass on the line for you!* | *Ne várd, hogy a nyakamat kockáztassam érted!*

stick it up your ass! (*sl, rough*); (shove it) up your ass! (*sl, rough*)

○ get off my back! (*sl*); cram it up where the sun don't shine! (*sl, rough*)

● 'hagyj békén!; csinálj velem, amit akarsz!': menj a francba!; ne zaklass!; dugd föl! (*durva*); nyald ki! (*durva*)

□ *A: You still owe me for the gasoline. B: Stick it up your ass!* | *A: A benzinért még tartozol. B: Menj a francba!*

work *one's* ass off (*sl, rough*)

○ work *one's* tail off (*sl*); sweat bullets (*sl*); work *one's* buns off (*sl*)

● 'keményen dolgozik': megszakad a melóban; halálra dolgozza magát; húzza az igát; vért izzad(, hogy...)

□ *During the high season, I worked my ass off.* | *A főszezonban halálra dolgoztam magam.*